

**Đã có “Quầy thảo luận người nước ngoài thành phố Tsukuba”!**

Được thành lập từ tháng 9, “Quầy thảo luận người nước ngoài thành phố Tsukuba” tại Phòng Giao lưu Quốc tế, tầng 5 Tòa Thị chính là nơi giới thiệu những địa điểm có thể thảo luận khi gặp rắc rối trong cuộc sống liên quan đến thủ tục cư trú, tuyển dụng, y tế, phúc lợi, sinh đẻ; nuôi dạy trẻ...



- Hình thức thảo luận: trực tiếp tại Tòa Thị chính hoặc qua điện thoại.
- Thời gian: 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00 từ thứ 2 đến thứ 6
- Ngôn ngữ sử dụng: tiếng Anh, Trung, Hàn, Thái, Nga, Việt Nam, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp, Tagalog (Philippin). \* Máy thông dịch cũng được sử dụng.
- Đảm bảo giữ bí mật. Không mất phí thảo luận. (Phí điện thoại do người gọi chi trả.)
- Không hỗ trợ phiên dịch bên ngoài Tòa Thị chính.
- Điện thoại: 029-883-1313

**Mở cửa “Công viên Startup Tsukuba”**

Được coi là cơ sở đảm nhiệm việc thúc đẩy khởi nghiệp, “Công viên Startup Tsukuba” được khai trương từ 1/10. Tại đây, ngoài không gian giao lưu hay góc Cà phê mà bạn có thể dễ dàng ghé vào, còn có các hội thảo, không gian làm việc chung hướng đến khởi nghiệp, hay có thể thảo luận liên quan đến khởi nghiệp, kinh doanh...



- Tên cơ sở: Công viên Startup Tsukuba – Tsukuba Startup Park (Trung tâm xúc tiến ngành nghề Tsukuba)
- Địa chỉ: Tầng 1, 2-5-1 Azuma, Tsukuba
- Trang chủ (chicó tiếng Nhật): <https://tsukuba-stapa.jp>
- 1,2 - Không gian giao lưu • Cà phê: Tại đây, ai cũng có thể ra vào thoải mái, xúc tiến giao lưu đa dạng giữa nhiều người. ※ Ngày thường, thứ 7, chủ nhật, ngày lễ: 10:00 ~ 21:00



- 3 - Không gian làm việc chung: Tại đây, có thể dùng văn phòng dưới hình thức sử dụng định kỳ hoặc sử dụng tính theo giờ (drop-in). ※Mất phí, cần đăng ký
- 4 - Phòng hội thảo, phòng họp: Có thể dùng khi tổ chức các sự kiện hay hội thảo liên quan đến startup. ※Mất phí, cần đăng ký

**Bản thăm dò ý kiến độc giả**

Chúng tôi đang tiến hành thăm dò ý kiến độc giả để có một công báo chất lượng tốt hơn. Nhất định hãy cho chúng tôi nghe tiếng nói của các bạn nhé! Xin hãy quét mã QR và tham gia bản điều tra.



## Cắm hoa Tết

Địp tết Dương lịch là sự kiện quan trọng nhất trong năm đối với người Nhật. Từ xa xưa người Nhật đã chuẩn bị đón năm mới bằng cách trang trí trong nhà những loài thực vật được cho là mang lại điềm tốt như tùng, nam thiên trúc, cúc... “Hoa tết – Shogatsubana” là hình thức cắm hoa đặc biệt để đón Tết theo truyền thống đó.



- Đối tượng: Những người đang sinh sống, học tập, làm việc trong thành phố
- Giáo viên: phái Ohara, chi nhánh Tsuchiura, trưởng chi nhánh, giáo sư nhất đẳng Nakayama Houyou
- Định mức người tham gia: 30 người (người Nhật 15 người, người nước ngoài 15 người)
- Phí vật liệu: 1000 yên
- Ngày tổ chức: 14:00 ~16:00 Chủ nhật, 15/12/2019
- Địa điểm: Daiwa Lease Community Station, nằm trong Global Village thuộc Đại học Tsukuba (Tsukuba, Amakubo 2-1-1)
- Cách thức đăng ký: hãy đăng ký qua email với tiêu đề ghi rõ: “đăng ký tham gia cắm hoa Tết” (正月花参加申込(しょうがつばなさんかもうしこみ)); rồi ghi địa chỉ, họ tên, số điện thoại liên hệ. Hạn cuối để đăng ký là 8/12 (chủ nhật).
- Liên hệ (đăng ký, thắc mắc): Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba (Tsukubashi kokusai kouryuu kyokai), Tsukuba, Azuma 1-10-1
- TEL: 029-869-7675 Email: info@inter.or.jp
- HP: tìm với cụm từ “つくば市国際交流協会” (Tsukubashi kokusai kouryuu kyokai)

## Tuyển trợ lý giảng dạy tiếng nước ngoài (ALT) thành phố Tsukuba năm 2020

Các trường tiểu học, trung học cơ sở, giáo dục bắt buộc trong thành phố sắp tuyển trợ lý hỗ trợ việc giảng dạy tiếng nước ngoài. Thông tin chi tiết được đăng trên trang chủ đa ngôn ngữ của thành phố.

- Thời gian tuyển dụng: 1/4/2020 ~ 31/3/2021
- Số lượng: khoảng 20 người
- Cách thức đăng ký: ứng viên tự điền thông tin bằng tiếng Nhật vào “Bản đăng ký nguyện vọng” (tải về từ trang chủ đa ngôn ngữ của thành phố), rồi nộp cùng các tài liệu đính kèm trực tiếp tại Phòng Tổng vụ Giáo dục, hoặc gửi về qua đường bưu điện. Hạn cuối là 19/12 (thứ năm).
- Mọi thắc mắc xin liên hệ: 305-8555 Tsukuba, Kenkyugakuen 1-1-1, Cục Giáo dục thành phố Tsukuba, Ban Tổng vụ giáo dục (Tsukubashi kyoikukyoku, kyoikusomuka)
- Điện thoại: 029-883-1111, số máy lẻ: 4611

## Cấp giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội đối với những người đã kê khai thuế (khai báo thu nhập) và điều chỉnh thuế cuối năm

Khi tiến hành kê khai thuế và điều chỉnh thuế cuối năm 2019, các khoản đã chi trả cho thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân, phí bảo hiểm y tế người cao tuổi, phí bảo hiểm điều dưỡng, phí bảo hiểm lương hưu toàn dân tính từ 1/1 ~ 31/12/2019 sẽ là đối tượng để khấu trừ phí bảo hiểm xã hội.

### 1. Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội

Vào khoảng cuối tháng 1/2020, “Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội” (dưới dạng bưu thiếp) sẽ được gửi tới địa chỉ của người có nghĩa vụ nộp thuế (nếu là Bảo hiểm sức khỏe toàn dân thì sẽ gửi đến chủ hộ). ※Vi sẽ không kịp với điều chỉnh thuế cuối năm, nên hãy sử dụng các hóa đơn đã chi trả để thay thế.

Giấy chứng nhận miễn trừ này là tài liệu chứng nhận các khoản thuế đã đóng xong trong năm 2019 (bảo hiểm sức khỏe toàn dân, phí y tế người cao tuổi, điều dưỡng). Trường hợp phải đóng thuế nhưng chưa nộp sẽ không được cấp giấy chứng nhận.

#### 1-1. Trường hợp cần Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội trước khi thành phố gửi đến

- Cấp tại quầy
- Quầy đăng ký: Các ban chuyên trách, các quầy tại các Trung tâm
- Giấy tờ cần thiết để đăng ký: Giấy tờ chứng nhận chính chủ (bằng lái xe...)

#### 1-2. Trường hợp thu thuế đặc biệt (thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân đã được trừ trực tiếp từ lương hưu)

- Với những người nhận lương hưu cho nhân thân đã mất hay lương hưu tàn tật và không được cấp “Phiếu tổng thu nhập và thuế”, thành phố sẽ gửi Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội.

### 2. Phí bảo hiểm lương hưu quốc dân

“Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm lương hưu quốc dân)” (dưới dạng bưu thiếp) sẽ được Cơ quan Lương hưu Nhật Bản gửi vào đầu tháng 11. Trường hợp cần cấp lại do mất..., xin hãy đến hỏi.

※Với những người tham gia thuế từ giữa năm và bắt đầu đóng phí bảo hiểm từ 1/10 của năm đó, Giấy chứng nhận tương tự sẽ được gửi vào đầu tháng 2 năm tiếp theo.

Mọi thắc mắc xin liên hệ:

- Thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân ⇒ Ban bảo hiểm sức khỏe toàn dân (Kokumin kenko hokenka)
- Thuế bảo hiểm y tế người cao tuổi ⇒ Ban lương hưu y tế (Iryo nenkinka)
- Thuế bảo hiểm điều dưỡng ⇒ Ban bảo hiểm điều dưỡng (Kaigo hokenka)



## Những hướng dẫn cho ai nhập học vào tháng 4 năm 2020

Trường các bạn nhập học sắp tới sẽ do Ủy ban giáo dục chỉ định dựa trên những thông tin cư trú (như Phiếu công dân) và những quy định của Pháp luật giáo dục trường học. Theo dự kiến, “Phiếu thông báo nhập học” sẽ được gửi bằng bưu thiếp vào khoảng cuối tháng 11.

### 1. Nhập học trường tiểu học:

- Đối tượng: Những bé có ngày sinh trong khoảng từ ngày 2/4/2013 đến ngày 1/4/2014
- Hình thức đăng ký: Trường hợp nhập học ở trường tiểu học đã được chỉ định, các bạn vui lòng điền vào “Đơn nhập học” đính kèm ở mặt sau “Phiếu thông báo nhập học”, sau đó đóng dấu và gửi nộp đến trường tiểu học đó trước thứ năm, ngày 5/12.

### 2. Nhập học trường trung học cơ sở:

- Đối tượng: Những trẻ có ngày sinh trong khoảng từ ngày 2/4/2007 đến ngày 1/4/2008
- Hình thức đăng ký: Trường hợp nhập học ở trường trung học cơ sở đã được chỉ định, các bạn vui lòng điền vào “Đơn nhập học” đính kèm ở mặt sau “Phiếu thông báo nhập học”, sau đó đóng dấu và gửi nộp đến trường tiểu học mà trẻ đang học trước thứ năm, ngày 5/12.

### 3. Nhập học trường giáo dục bắt buộc (trường dạy giáo trình từ tiểu học đến trung học cơ sở):

- Bao gồm những trường như sau: Trường giáo dục bắt buộc Kasuga Gakuen, Trường giáo dục bắt buộc Shuho Tsukuba, Trường giáo dục bắt buộc Gakuen No Mori, Trường giáo dục bắt buộc Midori No Gakuen.
- Đối tượng: Những trẻ có ngày sinh trong khoảng từ ngày 2/4/2013 đến ngày 1/4/2014 và trong khoảng từ ngày 2/4/2007 đến ngày 1/4/2008 (chỉ giới hạn cho những trẻ trong khu vực gần những trường giáo dục bắt buộc nêu trên).
- Hình thức đăng ký: Trường hợp nhập học ở trường đã được chỉ định, các bạn vui lòng điền vào “Đơn nhập học” đính kèm ở mặt sau “Phiếu thông báo nhập học”, sau đó đóng dấu và gửi nộp đến trường đã được chỉ định (còn đối với trẻ học lên lớp 7, vui lòng gửi nộp đến trường trẻ đang theo học) trước thứ năm, ngày 5/12.

### 4. Dự thi vào trường tư lập, trường tỉnh:

- Đối tượng: Những trẻ sắp lên lớp 1 trường tiểu học, lớp 7 trường trung học cơ sở và lớp 7 trường giáo dục bắt buộc có dự định nhập học ở trường tư lập, trường tỉnh.
- Hình thức đăng ký: Đánh dấu check vào những ô phù hợp ở mặt sau “Phiếu thông báo nhập học”, sau đó vui lòng gửi nộp đến Ban học vụ (Gakumuka) nếu là trẻ sắp lên lớp 1. Còn đối với trẻ sắp lên lớp 7 trường trung học cơ sở và trường giáo dục bắt buộc, xin vui lòng gửi nộp đến trường trẻ đang học. Hạn nộp là trước thứ năm, ngày 12/12.

### 5. Trường hợp những ai có dự định, nguyện vọng nhập học vào những trường ngoài chỉ định:

- Đối tượng:

a. Những ai có dự định chuyển nhà ra thành phố khác hoặc nước ngoài trước ngày 31/3/2020.

b. Những ai có dự định chuyển nhà đến khu trường học khác trong cùng thành phố trước ngày 31/3/2020.

c. Những ai sống trong khu vực được phép thay đổi trường nhập học đã được chỉ định và đã đăng ký thay đổi trường.

d. Những ai đăng ký nhập học ở khu vực khác, nhập học ở khu trường khác.

- Hình thức đăng ký: đem theo “Phiếu thông báo nhập học”, con dấu đến Ban học vụ (Gakumuka) trước thứ năm, ngày 12/12 để được hướng dẫn trực tiếp.

- Ngoài ra, các bạn có thể dùng hình thức gửi bưu điện để đăng ký:

Đối với trường hợp 1 và 2 nêu trên, các bạn sẽ chỉ cần gửi tờ bưu thiếp đã điền trong “Phiếu thông báo nhập học”. Đối với trường hợp 3 nêu trên, ngoài tờ bưu thiếp, các bạn vui lòng gửi đính kèm thêm “Đơn xin thay đổi trường chỉ định” (các bạn có thể download từ trên trang chủ của toà thị chính). Hạn nộp: hãy chắc chắn bưu kiện các bạn gửi phải đến Ban học vụ (Gakumuka) trước thứ năm, ngày 5/12.

### 6. Trường hợp nhập học đối với những học sinh, trẻ em tị nạn thiên tai như Thiên tai Higashi Nihon Daishinsai:

Những học sinh, trẻ em tị nạn đến thành phố Tsukuba có thể được nhập học vào những trường nằm trong thành phố không giới hạn số năm.

※Chúng tôi không xem xét cho việc nhập học đối với trường hợp vượt biên (qua thành phố khác) bất hợp pháp.

Chúng tôi sẽ không chấp nhận việc nhập học vượt biên như trường hợp thông tin trên Phiếu công dân không đúng với sự thật. Đối với trường hợp nhập học vượt biên được chấp nhận, cũng sẽ không tránh khỏi việc bị chuyển đến trường chính quy khác học sau khi đã nhập học tại trường đăng ký nguyện vọng.

### Các bạn có biết “Tsukuba Collection” (Bộ sưu tập Tsukuba)?

“Bộ sưu tập Tsukuba” ở đây có nghĩa là Những sản vật ưu việt trong thành phố Tsukuba, được công nhận và xem như là biểu tượng của thành phố Tsukuba. Với những sản vật đặc biệt này, các bạn có thể dùng làm quà lưu niệm cho gia đình hay bạn bè.

Thông tin về các tiệm bán “Bộ sưu tập Tsukuba”:

- “Tsukuba shi bussan kan”: mở cửa từ 8:30 ~ 18:30, địa chỉ: Azuma 2-128, thành phố Tsukuba (trong nhà ga Tsukuba), có những ngày nghỉ cố định từ ngày 31/12 đến ngày 3/1.

- “Tsukuba no yoi shina”: mở cửa từ 8:00 ~ 20:00, địa chỉ: Azuma 2-128, thành phố Tsukuba (trong nhà ga Tsukuba)

- Tất cả các siêu thị “Kasumi” trong thành phố Tsukuba

\*Ngoài ra, tại những trung tâm mua sắm trong thành phố hay những tiệm nông sản cũng sẽ có bán một số mặt hàng nêu trên. Hãy tìm mua những sản vật dưới đây nhé!



<p>1. Bánh Tsuku no hana sabure (vị nhân quýt)</p> 	<p>2. Kẹo Tsukuba shukaku kasha hokkori yaki kuri (vị hạt dẻ sấy khô)</p> 	<p>3. Bánh Tsukuba no aoi kajitsu no rangudoshia (nhân Blueberry – việt quất)</p> 	<p>4. Bánh Tsukuba fudoki (có nhân quýt, mè, gừng,...)</p> 
<p>5. Bánh Hitachi odamai teyaki senbei (chủ yếu có vị tương shoyu)</p> 	<p>6. Bánh Murasaki tsukuba (vị tương shoyu)</p> 	<p>7. Bánh Tsukuba daiginjo bata kasutera (làm từ rượu Kiritsukuba)</p> 	<p>8. Bánh Fukuregori (có hương vị vỏ quýt)</p> 
<p>9. Bánh Tsukuba no chatsumikko (vị trà xanh maccha)</p> 	<p>10. Bánh Tsukuba mai shifon keki (bông lan có hương vị khoai)</p> 	<p>11. Bánh Tsukuba mai shifon keki kuromitsu (bông lan có hương vị mật ong đen, trứng rong biển)</p> 	<p>12. Thịt Tetsukuri rosu hamu (thịt heo)</p> 
<p>13. Thịt Tetsukuri bekon (thịt heo)</p> 	<p>14. Thịt Tsukuba buta rosu hamu (thịt heo)</p> 	<p>15. Thịt Tsukuba buta mutenka bonresu hamu (thịt heo)</p> 	<p>16. Ganso tsukuba gyoza (há cáo gyoza nhân thịt bò)</p> 
<p>17. Fukure chinpi (gia vị bột vỏ quýt sấy khô)</p> 	<p>18. Shichifukure gifuto bokkusu (hộp gia vị thập cẩm)</p> 	<p>19. Fukure ponzu (nước tương shoyu có vị quýt)</p> 	<p>20. Tsukuba no yakon udon (mì udon vị khoai)</p> 
<p>21. Tsukuba no yohokasan no hachimitsu (mật ong)</p> 	<p>22. Sutera puremiamu Junmai daiginjo Shizuku zake (rượu)</p> 	<p>23. Minanogawa Junmai daiginjo Funashibori (rượu)</p> 	<p>24. Hanasaku mineyori tsukubasan no Umeshu (rượu)</p> 
<p>25. Minanogawa tsukuba 100 puremiamu (rượu)</p> 	<p>26. Kiri tsukuba chikara (rượu)</p> 	<p>27. Tsukuba kiuemon (rượu)</p> 	

